2008

Kopaszi gát
Kopaszi dike

Budapest Építészeti Nívódíja • emlékérem és oklevél

Budapest Architectural Prize • commemorative medal and certificate of merit

A Kopaszi gát földnyúlványán az új épületsor jól illeszkedik a spontán kialakult eredeti beépítés pavilon hangulatához. A zöldterület beépítése az idény-jellegű „pavilonosodás" megelőzésére, s egy egész évben használható megoldásra ad építészeti javaslatot. A koncepció alapját egy szabadon használható váz- és burkolatrendszer képezi, amely formában és nagyságban különböző vendéglátó és szolgáltató létesítményeket tud befogadni. A tartószerkezet egyedi acél pillérváz és előregyártott faváz. A födémek acél trapézlemezen kialakított vasbeton lemezek. A lépcsők szerelt acél szerkezetek. A homlokzatok hőszigetelt, szerelt rétegrendű falszerkezetek, felületkezelt Finnforest fatáblás burkolattal vagy Thermo-wood hőkezelt fenyő deszkaburkolattal, akárcsak a járható tetőteraszok. A belső kialakítás a leendő funkcióhoz igazodva flexibilis lehet, a könnyűszerkezetes válaszfalak igény szerint tetszőlegesen elhelyezhetőek. A közmű beállások és csatlakozások kiépültek. A közösségi terek és az azokat nem beépíteni, hanem kiszolgálni vágyó szándék példaszerű alkotása előtt állunk. A város számára fontosak az olyan kísérletek, ahol a fejlesztő és az építész együttműködéséből az ott élők számára élhető helyek keletkeznek, amelyek gondolatiságukkal és igényességükkel a város arculatát is gazdagítják.

On the promontory of the Kopaszi Dam, the new row of buildings suits well into the pavilion atmosphere of the originally built objects born in a spontaneous way. The utilization of the green patch is an architectural proposal on how to prevent the territory from becoming a seasonal pavilion-camp, and how to make it usable all over the year. The concept is based on a shell and casing system that can be utilized freely and which can accommodate catering and service facilities of various shapes and sizes. The supporting structure is a custom-built steel pillar skeleton and a pre-fab wood framework. The roof structures are comprised of ferroconcrete sheets placed on steel trapezoidal profile roofing sheets. The stairs are assembled steel structures. The facades are heat-insulated facade-wall structures, with assembled insulation layers; the facades are cladded in surface-treated Finnforest wooden panels or Thermo-wood heat-treated pine boards, and so are the walkable roof terraces. The internal arrangement is flexible having in mind the future functions when the lightweight partition walls can be placed on demand. The public utility connections are in place. What we can see here is an exemplary work providing community spaces and not wanting to build them up but to serve them. Experiments like this are important for the city: the cooperation of the developer and the architect results in livable areas that also enrich the cityscape with their intellectuality and high quality.

cím • location • XI. Kopaszi gát
építész • architects • Turányi Gábor • Turányi Bence • Mórocz Tamás • T2.a Építész Iroda
építtető • clients • Zala László • Szalay Zoltán • Öböl XI. Kft.
kivitelező • contractors • Niederländer Pál • Mátay Éva • Budahold Kft. • Ivicsics János • Attraktív Kert Bt.

fotó • photo • Batár Zsolt

2008 Semmelweis Egyetem, Oktatási Központ • Semmelweis University, Educational Center

Budapest Építészeti Nívódíja • emlékérem és oklevél

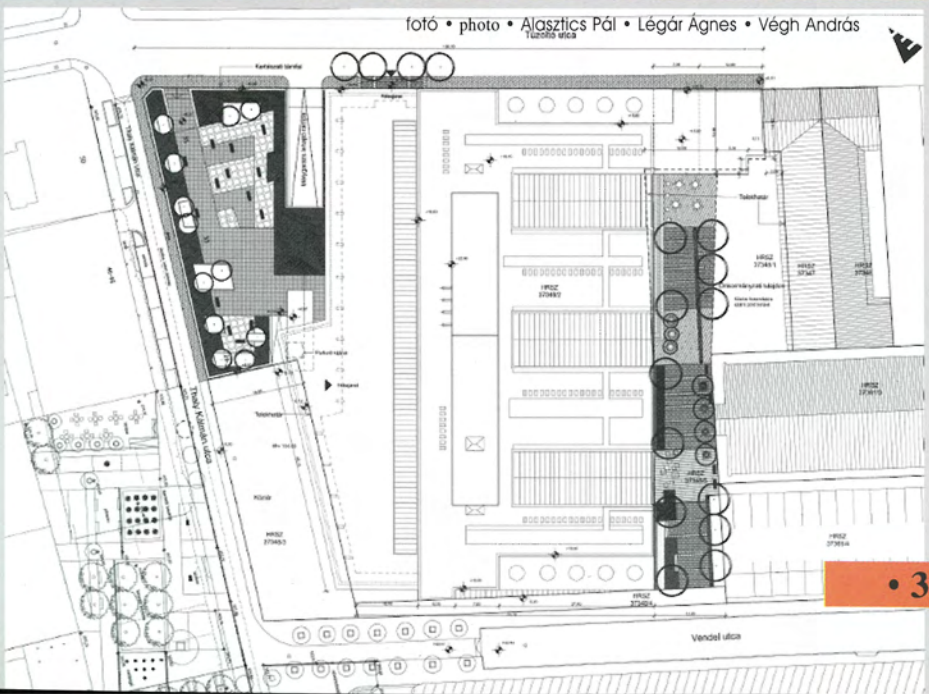
Budapest Architectural Prize • commemorative medal and certificate of merit

Az egyetemi épület a ferencvárosi rehabilitáció legnagyobb beruházása. A 2002-es szabályozási terv pontos előírásait példamutatóan vették figyelembe a tervezők. Így jött létre a szabályozási terv szerinti új tér /Vendel tér/, és a tömbbelsőben az észak-déli irányú gyalogos passzázs. A tervezés legnagyobb nehézségét a hatalmas épülettömeg környezetbe illesztése jelentette. A megvalósult épület sehonnan sem tűnik túldimenzionáltnak. A Thaly Kálmán utca felől az előreugró párkány takarja a felső szinteket, így az épület alacsonyabbnak tűnik. A Tűzoltó utcában a szomszédos épülethez történő zártsorú csatlakozás megoldása mintaszerű. Az épület keleti oldalán, a gyalogos passzázs felé néző, jól tagolt homlokzat alkalmazkodik a környezet beépítéséhez. Az Oktatási Központ alaprajzi szervezése világos, áttekinthető. A három belső udvart határoló keresztirányú szárnyak logikus rendszert alkotnak. Az üveggel határolt belső udvarok térhatása kellemes. A közterülethez kapcsolódó „fél-publikus" tér, a több szintet átfogó aula nagyvonalú megoldás, amely alkalmas a nagy forgalom fogadására, de intim hangulatú, kisebb tereket is tartalmaz /büfé-szigetek, galéria/. Az épület anyaghasználatát a visszafogott elegancia jellemzi. A külső felület jól illeszkedik a környező iskolaépületek tégla-architektúrájához és a lakóépületek vakolt homlokzataihoz. A belső térben a nyersbeton, a fa és az üveg a meghatározó. Összességében az épület nagyvonalú, elegáns és jól funkcionáló.

The university building is the main investment project in the rehabilitation of Ferencváros. The architects paid respect exemplarily to the strict requirements of the regulatory framework of 2002. Thus, according to the regulations, a new square /the Vendel Square/ was created as well as an inner-block pedestrian passage crossing in North-South direction. The biggest challenge encountered was how to make the vast building mass fit into its surroundings. The realized structure doesn't seem overdimensioned from any perspective. From the Thaly Kálmán Street the convex moulding hides the upper level thus the building appears as lower. In Tűzoltó Street the solution of closed construction in a continuous building line to the adjacent building is examplary. On the Eastern side of the building the well proportioned elevation facing the pedestrian passage adopts to the surrounding buildings. The organization of the ground plan of the Educational Center is clear-cut. The cross wings bordering the three inner courtyards create a logical system. The stereoscopic dimensions of the glass-divided inner courtyards are pleasant. The semi-public space connected to the public areas and the multilevel aula is a generous solution suitable for the reception of considerable traffic, but, at the same time, it contains intimate smaller areas /cafeteria islands, galleries/. The choice of materials is characterized by subdued elegance. The outer overlay fits well to the brick architecture of the neighbouring school buildings as well as the plastered facades of the residential buildings. The inner space is characterized by the use of concrete, wood, and glass. On the whole, this is a liberal, elegant, and well functioning building.

cím • location • **IX. Tűzoltó utca 22. tömb**
építész • architects • **Noll Tamás** • **Madzin Attila** • **M-Teampannon Kft.**
belsőépítész • interior designer • **Csavarga Rózsa** • **M-Teampannon Kft.**
építtető • clients • **Molnár Kornél** • **Pálovics Károly** • **SE Campus Kft.**
kivitelező • contractor • **Mázsa Ákos** • **Arcadom ZRt.**

fotó • photo • Alasztics Pál • Légár Ágnes • Végh András



2008 Richter Gedeon Kémiai Kutató- és Irodaépület • Gedeon Richter Chemical Research and Office Building

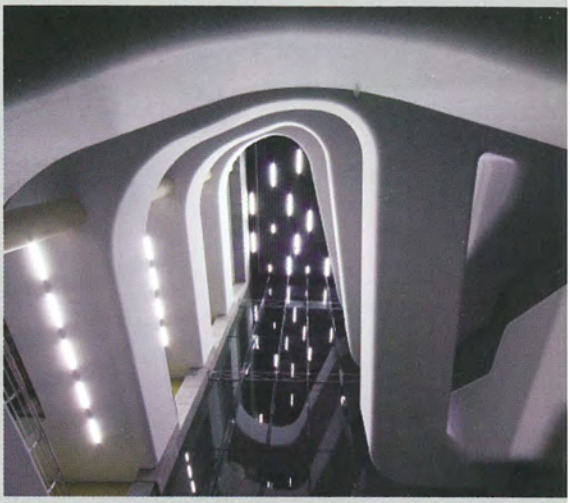
Budapest Építészeti Nívódíja • emlékérem és oklevél

Budapest Architectural Prize • commemorative medal and certificate of merit

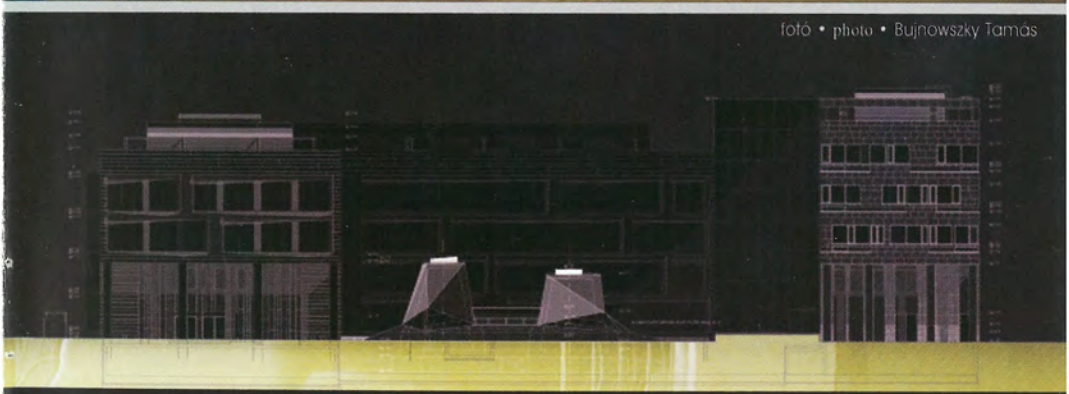
Magyarország egyik legnagyobb termelővállalata igazi, vizuális kakofóniában majd egy egész utcát tölt meg Kőbányán. A cég centenáriumához közeledve gondolt valódi fejlesztésekre, új arculati terv elkészítésére. A fejlesztés első megvalósult épülete ez az iroda- és labortömb. A beépítési terv világos: funkcionális tagolásban a főútvonalhoz legközelebbi sávban először az irodasáv, mögötte zöldsávval elválasztva az üzemi épületek vonala, majd harmadikként, legbelül a kiszolgáló és energiaépületek sávja található.
Ez a „változatos nyugalom" a cég új arca. Az első megépült tömb három- illetve négyosztatú. Kissé zártabb, konzervatívabb bal szárnyába kerültek a vezetőségi irodák, a jobb szárny a labor- és kutatóközponté, a középső, összekötő nyaktag pedig szinte kizárólag az építészeti formáé.
A szögletes és sötét háttér előtt egy hófehér és hajlékony lépcsővonal tűnik elő, ez a lépcsőszobor, ez a gigantikus forma egyértelműen az épület fő attrakciója.
Az irodaszárny belülről a tükröződő és részben átlátható üvegfalakkal korszerűvé és világossá válik. Hasonlóan frappáns a laborszárny elosztása is: a szigorúan védett kutatótér középen helyezkedik el, körülötte sorakoznak a munkahelyek és a kiszolgáló terek. A homlokzat síkban kissé elfordított monitorablakai tükröződéseikkel tovább gazdagítják a képet.
Az eredmény egy nagyon hatásos, részletgazdag, sokszínű, elegáns együttes.

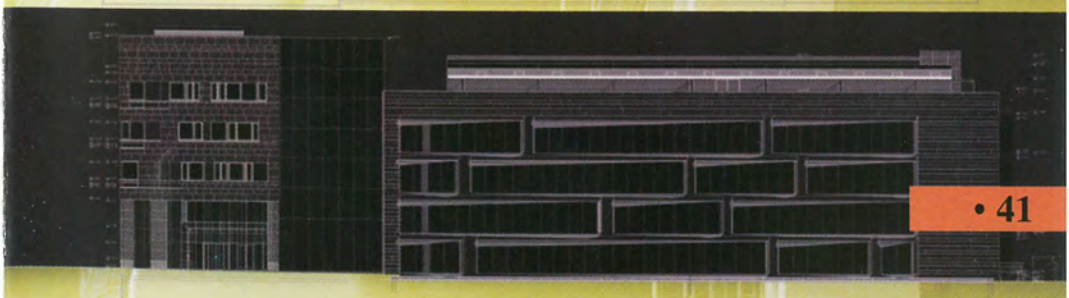
One of the biggest companies of Hungary occupies an entire street in Kőbánya in a real visual cacophony. Approaching its hundredth anniversary the company began to think about more substantial developments and the creation of a new corporate image. This office and laboratory block is the first building completed as part of the development project. The master plan is clear-cut: divided by function first comes the stripe of the offices closest to the main road, behind this, secondly is the line of industrial buildings separated by a greenway, and third is the stripe of service and energy supply buildings in the back. This „varied placidity" is the company's new corporate image. The first completed building has three or rather four divisions. The management offices are located in its somewhat closed, more conservative left wing, the right wing is the lab and research center, while the center part is almost exclusively dedicated to architectural formation. In front of the angular and dark background a white and ductile line of the staircase, this stairwell-sculpture, this gigantic form is apparently the main attraction of the building. From the inside the office wing becomes up-to-date and bright with its reflecting and partly transparent glass walls. The lab wing has a similarly striking division: the maximum security research area is located at the center surrounded by offices and service units. The screenwindows, slightly turned from the plane of the elevation, further enrich the image with their reflections. The result is an impressive, detailed, varied and elegant structure.

cím • location • X. Gyömrői út 30-32.
építész • architects • Zoboki Gábor • Zoboki - Demeter és Társai Építésziroda • Oláh Éva • Tóth Zoltán • ZÉ Design Stúdió
építtető • client • K. Szabó Miklós • Richter Gedeon Nyrt.
kivitelező • contractors • Kipszer • Strabag MML Kft.



fotó • photo • Bujnowszky Tamás





2008

Krüll-Ung Irodaház
Krüll-Ung Office Building

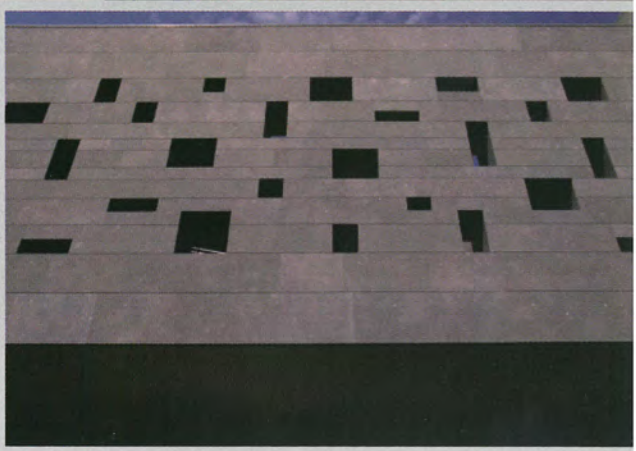
Budapest Építészeti Nívódíja • emlékérem és oklevél

Budapest Architectural Prize • commemorative medal and certificate of merit

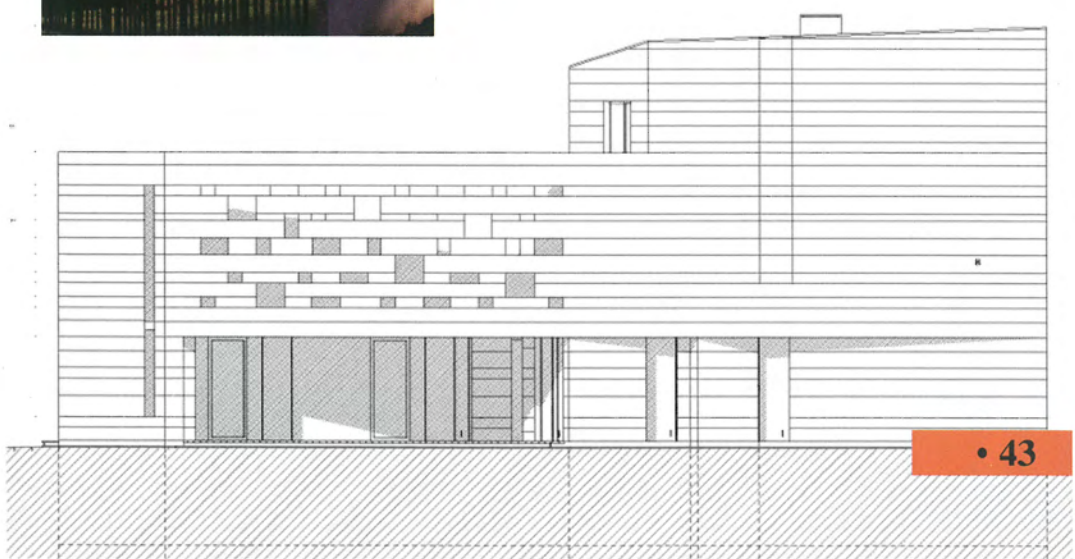
A Krüll-Ung árnyékolástechnikai cég új irodaháza Óbuda Duna parti szövetének egy rendkívül heterogén, egységes építészeti karakterrel, stílussal, vagy funkcióval csak nehezen jellemezhető részén helyezkedik el. A saroképület a kihívások és lehetőségek teremtette, gyakran ellentmondó szempontok egyensúlyának szép példája. Építészeti minőségével messze kirí környezetéből, mégsem veszi körül egy olyasfajta „egzisztenciális" fal, amely a kortárs építészet alkotásait környezetüktől gyakran eltaszítja. Az épület a rendeltetésében szükségszerűen benne lévő logó-funkciót, a cég építészeti reprezentációját rendkívüli önmérséklettel hajtja végre. Figyelemre méltó, hogy árnyékolás-technikai cégről lévén szó, ez a tematika nem uralja a házat. A választott anyagok és megoldások a technológia kreatív használatáról tanúskodnak. Az architektúrát arányos egyensúly jellemzi, noha a részletek, pontosabban azok hiánya egyfajta dobozként is engedik a házat értelmezni. Az árnyékolás - mint az építészet egyik legkézenfekvőbb, ha úgy tetszik legzöldebb klímatechnológiai eleme - az épületgépészetet is meghatározza. A saját, fúrt kútból nyert vízzel végzett fal-, és födémhűtés a hőszigetelések és a fenntarthatóság szempontjából is vonzóvá teszik a házat. Az épületet úgy a tervezés, mint a kivitelezés és a részletek tekintetében is olyasfajta konok maximalizmus jellemzi, amely példaértékűvé emeli a szakma és a nagyközönség számára is.

The new office building of Krüll-Ung, the shading technology company is situated in Óbuda on the bank of the Danube in an architecturally diverse neighborhood that can hardly be characterized by having a homogeneous character, style, or function. The corner-site building is a remarkable example of a state of balance reached among frequently conflicting aspects, challenges and opportunities. Although it strikes from its surroundings by its glaring architectural quality, it is not encircled by an „existencial wall" that makes contemporary architecture so frequently detached from its environs. The building performs its logo-function, the company's architectural representation inherent in its mission with extraordinary self-discipline. It should be noted that, especially speaking about a shading technology company, this theme doesn't dominate the building, the choice of materials and solutions displays a creative use of technology. The architecture is marked by a proportionate balance, albeit the details or the lack of those allow for the interpretation of the building as a box. Shading - this most obvious, we may say „greenest" climate technology component of architecture - defines building engeneering as well. The cooling system of the outer walls and the slab with water provided from a well of its own makes the house very appealing with respect to heat insulation and sustainability. The building is distinguished by a stubborn perfectionism concerning its design, construction, and details that make it exemplary both for the professional community and the wider public.

cím • location • **III. Reményi Ede utca 2.**
építész • architects • **Kalo Emese • Szabó Eszter • Pásztor József • Építész Kaláka**
építtető • client • **Gosztonyi Miklós • Krüll-Ung Kft.**



fotó • photo • Dénes György



2008

Budapest Építészeti Nívódíja • oklevél

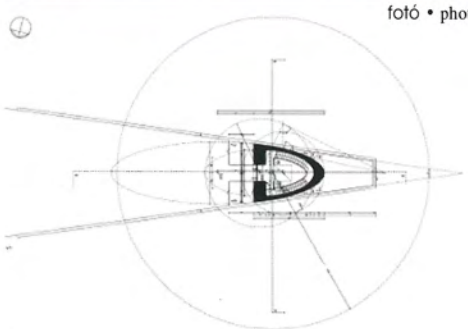
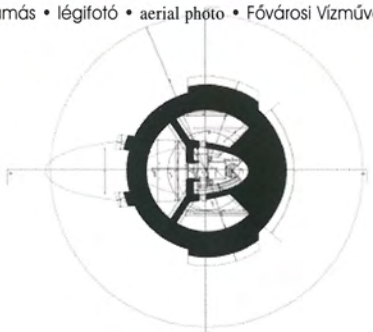
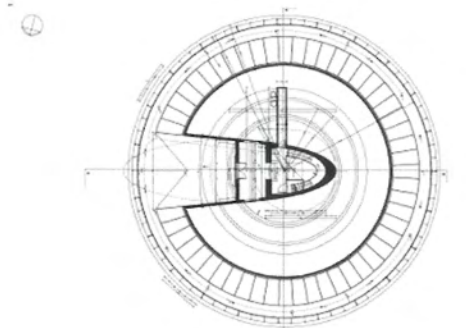
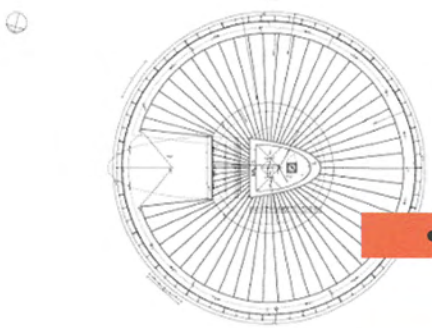
Budafoki Víztorony

Water tower in Budafok

Budapest Architectural Prize • certificate of merit

A víztorony ma már szinte idejétmúlt létesítménye nagy múlttal rendelkezik. A különböző korszakokból származó tornyok többször váltak városképi jellé, még akkor is, ha már az eredeti funkciójuk megszűnt. A budafoki víztorony formai megoldására kiírt országos tervpályázat nyertes terve valósult meg a város szélén, a Tétényi fennsíkon, a szoborpark közelében, a beépítésre szánt és a védett természeti terület határán.
A tervpályázat nyertes tervező csapata remeket alkotott. A torony eredeti, új és hatalmas formát hozott létre a technológiailag igencsak kötött műszaki létesítményből, amely a város sziluettjét inkább gazdagítja, mintsem zavarja. Az impozáns mű közelről meghökkent és kérdések sorát ébreszti bennünk. Vajon egy hatalmas méretű emlékmű tornyosul fölénk, vagy éppen a jövő olimpiájára készülő Budapest olimpiai lángot tartó kelyhe ez, vagy egy ufo szállt le a fennsíkon? Minden kritikai észrevétel ellenére nagy dolog történt Budapesten. Tervpályázat segítségével került kialakításra egy igen jelentős, városképben is szerepet játszó építmény, méghozzá kimagasló színvonalon. Megvalósítása nemcsak formatervezési, hanem szerkezettervezési és kivitelezési bravúr is. A hatalmas víztározó medence könnyedén illeszkedik az őt tartó „tenyérbe", aszimmetrikus formálása elősegíti távolról könnyed megjelenést. Egységes anyaghasználata is hozzájárul ahhoz, hogy a tájba illeszkedő elemként jelenjen meg. Jó lenne, ha őrzését úgy lehetne megoldani, hogy kilátóként is működhessen.

Today's water towers are mostly outdated institutions having a long history. There are towers dating back to different periods that frequently became emblematic symbols of their citiscapes, even after they became funcionally obsolete. The award-winning application of the national design competition for the design of the water tower in Budafok was realized on the outskirts of the city, on the Tétényi plateau, next to the statue park, on the border of the zoning and the protected natural areas. The award-winning designer group have done an excellent job. The tower that creates an original, new and vast form from the technologically bound technical structure enriches the skyline of the city rather than disturbing it. The imposing structure is rather astounding from nearby and raises a series of questions. Whether is it a monument of an enormous size that is towering above us or is it the chalice which would hold the Olympic Flame at the future Olympics in Budapest or has an UFO landed on the plateau? Notwithstanding the critical remarks, something significant happened in Budapest.
A relevant structure was realized as a result of a design competition, and at a remarkably high level. Its realization is not only a tour de force of design but also that of construction design and construction. The huge reservoir fits with ease into its holding „palm", the asymmetric form is conductive to its graceful appearance. Its standard use of materials is a component of its blending into the natural environment.
It is desirable that by resolving the appropriate security of the building it would also function as a look-out tower.

cím • location • **XXII. Kamaraerdei út**
építész • architects • **Perényi Tamás DLA • Kolossa József DLA • • Narthex Építészeti Kft.**
építtető • client • **Pálfi Imre • Fővárosi Vízművek Zrt.**
kivitelező • contractor • **31. ÁÉCS**

fotó • photo • Bujnowszky Tamás • légifotó • aerial photo • Fővárosi Vízművek Zrt.